

## Wichtige Daten auf einen Blick

### Leistungen

- Spezialistin für Englisch-Übersetzungen (Deutsch ins Englische)
- Fachübersetzungen fast aller Art: Werbung & Marketing, IT, Wissenschaft & Technik, Bewerbungen auf Englisch inkl. Beratung
- Maßgeschneiderte Lösungen für Industrie & Handel, Kleinunternehmen, Universitäten, Institute und Privatpersonen
- Korrekturlesen & Begutachtung existierender Übersetzungen
- Optimierung des englischsprachigen Marketingmaterials
- Eilaufträge, Klein- und Großaufträge, Lieferung per E-Mail

### Erfahrung

- Über 1000 erfolgreich abgeschlossene Projekte;  
Fachgebiete u.a.:

#### Technik & Wissenschaft

Bauingenieurwesen / Verkehrswesen / Eisenbahnwesen

IT

Automatisierungstechnik

Energiewirtschaft, Umwelt, Forstwirtschaft

Elektrotechnik, Elektronik

Gesundheitswesen, Medizin, Pharmazie

#### Business & Marketing

Geschäftskorrespondenz

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

AGB, Allgemeine Verträge

Unternehmensberatung / Projektmanagement

- Übersetzungen angefertigt unter anderen bei:
  - abas Software AG
  - ADP Employer Services GmbH
  - Adtranz (DaimlerChrysler Rail Systems AG)
  - Bombardier Transportation AG (Schweiz)
  - Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt
  - Fachhochschule Hamburg
  - Fachhochschule Lausitz
  - Fraunhofer Institut (Karlsruhe)
  - Freie Universität Berlin, Klinik für Audiologie und Phoniatrie
  - GlaxoSmithKline GmbH
  - ivl Software und Beratungshaus GmbH
  - Lufthansa AG
  - PTV Planung Transport Verkehr AG, Karlsruhe
  - Rodenstock Präzisionsoptik GmbH
  - S4M/RTL (Bertelsmann Gruppe)
  - Stadtmarketing Ettlingen
  - Stadtwerke Karlsruhe
  - Technische Universität München
  - Universität Karlsruhe
  - Universität Paderborn
  - WEB DE AG
  
- Bearbeitung Dokumentation aller Art einschließlich
  - Geschäftskorrespondenz & Verträge, AGB
  - Handbücher, Bedienungsanweisungen
  - Webseiten, Multimedia Präsentationen (PowerPoint)
  - Prospekte & Kataloge
  - Bewerbungsunterlagen
  - Berichte, Artikel, Abstracts
  - Vorträge, Skripten, Reden
  - Schulungs- und Seminarunterlagen

## Biographie

- Deutsch-Kanadierin, geboren 1970 in Kanada
- Muttersprache: Englisch
- Master of Arts (M.A.), University of Toronto (1994) im Fach Internationale Beziehungen; Bachelor of Arts (B.A. Honours), University of Toronto (1993) im Fach Germanistik
- Mitglied des Bundesverbands der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)
- Freiberufliche Übersetzerin seit 1995

Zuverlässiger Service - Direkte Zusammenarbeit - Vertraulichkeit

---

Weitere Details unter [www.englische-uebersetzungen.net](http://www.englische-uebersetzungen.net)